

DISCOVERY FILM FESTIVAL

Scotland's International Film Festival
for Young Audiences



Teachers' Resource Pack: **Sisterhood** **(HLM Pussy)**

Senior Phase Modern Languages (French) | Created by Germain Julien

Discovery Film Festival: Sat 19 October – Sun 3 November 2024

DCA

Dundee Contemporary Arts

DUNDEE
ONE CITY, MANY DISCOVERIES



discoveryfilmfestival.org.uk

© Dundee Contemporary Arts 2024
With support from the DCA Cinema and Learning teams



Introduction

Discovery Learning Resources give you exciting classroom activities to enhance Curriculum for Excellence delivery.

They are created by classroom teachers and education professionals.

Each resource aims to:

- support and extend working with film in the classroom
- help prepare teachers for a class visit to a Discovery Film Festival film and to extend the impact of that visit for delivery of CfE
- develop confidence in Moving Image Education approaches and working with 21st Century Literacy/moving image texts

Each resource is free and available to download from:
<http://www.discoveryfilmfestival.org.uk/resources>:

Sisterhood (HLM Pussy)

Dir: Nora El Hourch

France, Morocco 2023 / 1h 41m

French with English subtitles

Sisterhood (HLM Pussy)

Synopsis:

Amina, Djeneba et Zineb, trois adolescentes inséparables, postent sur les réseaux sociaux une vidéo mettant en cause l'agresseur de l'une d'entre elles. Elles devront choisir entre sauver leur amitié ou céder face aux pressions.

Despite their different social backgrounds, Amina, Djeneba, and Zineb have been friends for as long as they can remember. When Zineb experiences harassment from her brother's best friend, Amina decides to post a compromising video of him on social media, hoping he will stop. Little does she know that the video will not only jeopardize her safety, but also strain their friendship.

Advisory note:

The themes explored in this film are: friendship, feminism, sexual harassment, social differences, cultural heritage, social media, youth, coming-of-age.

There is strong language (swearing, sexual references) used throughout the film. The audience will also be exposed to some scenes of sexual harassment and intimidation, in which the violence is usually more psychological than physical. There is also a fight between two boys. There is one party scene in which you can see teenagers drinking beers.



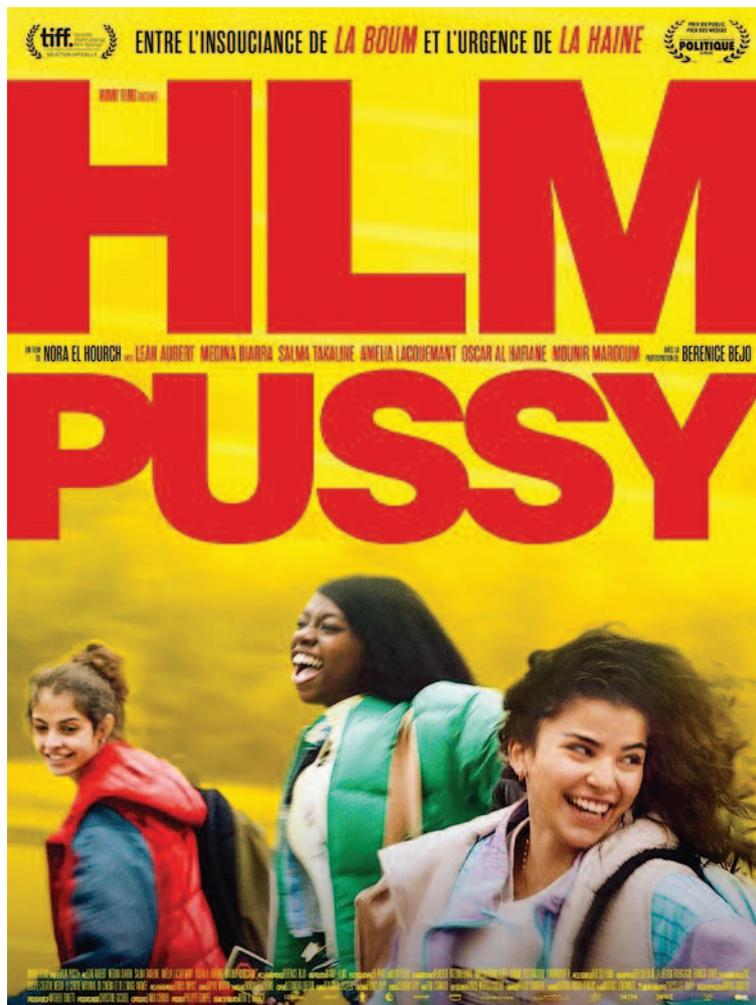
Teacher's notes:

This pack provides a range of activities, mostly focused on the Modern Language (French) aspect of the film but also providing a social and cultural insight into the film. The activities are designed for Senior Phase (N5/Higher/AH). Teachers are obviously welcome to pick and choose which activities are relevant for their class and adapt the materials in order to differentiate according to students' ability.

The '*pour aller plus loin*' tasks are more advanced, facultative tasks if pupils want to explore the film/themes further.

The following Experiences and Outcomes are covered by this pack:

- *Listening and Talking:* **MLAN 4-01a ; MLAN 3-02a ; MLAN 4-03a**
- *Reading:* **MLAN 2-08a ; MLAN 3-08a ; MLAN 4-08a ; MLAN 3-09a ; MLAN 3-11a ; MLAN 3-11b**
- *Writing:* **MLAN 3-13a ; MLAN 3-13b ; MLAN 4-13b ; MLAN 2-14a**
- *Literacy:* **LIT 2-07a**



Avant le film (Before the film)

L'affiche du film (the poster)

Look at the poster, write a few sentences in French to describe the characters (physical appearance, age, clothing) and the background. Make sure you include a variety of adjectives and check for accurate word order and agreement.

Useful vocab:

elle est = she is ; **elles sont** = they are ; **elle a** = she has
elles ont = they have ; **elles ont l'air** = they seem ; **il y a** = there is/are
elle porte = she wears ; **au premier plan** = in the foreground
à l'arrière-plan = in the background ; **on peut voir** = you can see

You will have noticed that the original title in French is *HLM Pussy* and the English title is *Sisterhood*. What do you think of the translation?

Here is the extract of an interview with the director, Nora El Hourch, explaining her choice for the film title:

Interviewer: *'What does the title mean to you? How did you come up with it?'*

Nora: *'The original title (HLM* Pussy) came to me when the infamous Donald Trump 'Grab 'em by the pussy' video went viral. Feminist groups picked it up and I thought, what a fantastic name for a gang of girls!'*

*HLM (Habitation à Loyer Modéré) in French is subsidised housing for low-income tenants



Avant le film (Before the film)

La bande-annonce (the trailer)

Regarde la bande-annonce: <https://youtu.be/LUG8NgxJFQU>

A) *HLM Pussy*, c'est quel type de film ? (Tick the correct boxes describing the genre).

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> une comédie | <input type="checkbox"/> un film d'aventure | <input type="checkbox"/> un film de science-fiction |
| <input type="checkbox"/> un film de guerre | <input type="checkbox"/> un film d'amour | <input type="checkbox"/> un film d'horreur |
| <input type="checkbox"/> un d'animation | <input type="checkbox"/> un film d'action | <input type="checkbox"/> un film fantastique |

B) Quels sont les thèmes du film? (Tick the appropriate boxes in regard to the themes which you think you might come across in this film).

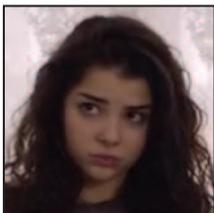
- | | | | |
|-------------------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> la famille | <input type="checkbox"/> l'école | <input type="checkbox"/> le sport | <input type="checkbox"/> la guerre |
| <input type="checkbox"/> l'amour | <input type="checkbox"/> la vieillesse | <input type="checkbox"/> l'enfance | <input type="checkbox"/> la santé |
| <input type="checkbox"/> l'amitié | <input type="checkbox"/> la drogue | <input type="checkbox"/> la musique | <input type="checkbox"/> les vacances |

Pour aller plus loin:

The phrase at the top of the poster for the English version was: '*La Haine* for the #Metoo generation', there is also a reference to *La Haine*, a cult French film from 1995, at the top of the French poster, watch the trailer for it: <https://youtu.be/FKwcXt3JlaU>. In your opinion, what appears similar and different to *Sisterhood*?

Après le film (After the film)

Activity 1 – Les personnages



Zineb



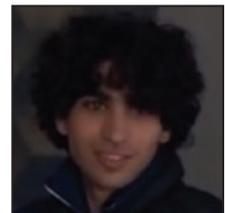
Amina



Djeneba



Zach



Farid



A) À quel(s) personnage(s) correspond la description:

- 1 C'est le frère de Zineb : _____
- 2 Elle est influenceuse de chaussures de sport : _____
- 3 C'est le meilleur ami de Farid : _____
- 4 Elles sont les trois meilleures amies : _____
- 5 Elle habite dans une maison : _____
- 6 Elles habitent dans des immeubles HLM : _____
- 7 Elle habite avec son oncle : _____
- 8 Son frère, Karim, est un dealer de drogue : _____
- 9 Sa mère est avocate et son père chirurgien : _____

B) Trouve au moins deux adjectifs en français pour décrire chaque personnage.

C) Tu as un personnage préféré ? Pourquoi ?

Il y a un personnage que tu n'aimes pas ? Pourquoi ?

D) Ecris quelques phrases pour décrire la relation entre les personnages dans le film.

Useful vocab:

à mon avis = in my opinion ; **je pense que** = I think that ; **parce que/car** = because
mon personnage préféré = my favourite character ; **j'aime (beaucoup)...** = I like ... (a lot)
avec = with ; **s'entend bien** = gets on ; **se dispute** = argues ; **est gentil** = is nice
rigole bien = has fun ; **peut parler de tout** = can talk about everything
harcèle = harasses ; **au début** = at the start ; **à la fin** = at the end



Activity 2 – L'histoire

Lis les phrases ci-dessous. Elles décrivent le déroulement de l'histoire mais elle ne sont pas dans l'ordre du film. Remets les phrases en ordre chronologique.

- 1 Amina va à l'anniversaire de la mère de Zineb.
- 2 Zach menace les filles pour qu'elles effacent la vidéo.
- 3 Amina, Djeneba et Zineb sont au resto, elles se font draguer puis insultées par deux garçons.
- 4 Amina change de collège, elle va dans un établissement privé.
- 5 Pendant la fête, Zach force un bisou à Zineb dans la salle de bain.
- 6 Djeneba et Zineb viennent chez Amina pour se cacher, Zineb a posté la vidéo entière sur les réseaux sociaux.
- 7 Les trois filles piègent Zach et le filment en train de harceler Zineb.
- 8 Zach va dire au revoir à Zineb, il tente à nouveau de la forcer à l'embrasser mais elle le repousse fermement.
- 9 Amina, Djeneba et Zineb discutent dans la chambre de Zineb, Zach l'appelle toutes les deux minutes. Il est posté dans le hall de l'immeuble.
- 10 Karim, le frère de Zach, le tabasse. Zach doit partir du quartier.
- 11 Les trois meilleures copines sont à la bibliothèque du collège et se disputent avec une autre élève.
- 12 Amina décide de poster la vidéo sur les réseaux sociaux. Zineb et Djeneba ne sont pas contentes, elles se disputent avec Amina.



Activity 3 – Les violences sexuelles et sexistes

The film tackles the issues of sexism and sexist violence.

Below are definitions in French of various aspects of this phenomenon. Translate the key terms into English, then match the key terms and their definitions.

Key Terms:

- 1 Le sexisme = _____
- 2 Le harcèlement sexuel = _____
- 3 Les violences sexuelles = _____
- 4 L'emprise/la manipulation = _____
- 5 Le consentement = _____

Definitions:

- A** Fait d'imposer à une personne, en acte ou en parole, de façon répétée, des propos ou des comportements à connotation sexuelle qui portent atteinte à la dignité ou d'user de pressions pour obtenir un acte de nature sexuelle. C'est une violence fondée sur des rapports de domination et d'intimidation, interdite et punie par la loi.
- B** Tout acte sexuel, toute tentative d'acte sexuel, tout commentaire ou avance de nature sexuelle dirigés à l'encontre d'une personne et sans son consentement. Elles portent atteinte aux droits fondamentaux de la personne et sont interdites par la loi et sanctionnées pénalement.
- C** Donner son accord pour faire quelque chose, avoir un contact ou un rapport intime avec quelqu'un. Quand vous dites oui ou non, l'autre personne doit respecter votre décision. En cas d'absence de réponse, il n'y a pas de consentement.
- D** Se caractérise par différentes étapes qui mènent progressivement à la dépendance affective et à la prise de pouvoir du manipulateur sur sa victime. C'est souvent un préalable aux violences sexuelles qui pourront ensuite être considérées comme consenties.
- E** Attitude de discrimination fondée sur le sexe. La misogynie et le machisme en font partie. Ce sont par exemple des commentaires dégradants sur votre physique ou vos tenues vestimentaires ou parfois des blagues. Cela crée un environnement intimidant, hostile, humiliant ou offensant.

Can you find examples in the film of scenes which depict some of these aspects?



Activity 4 – Un hymne féministe

Throughout the film Amina is watching a video on YouTube. It is 'un violador en tu camino' from the Chilean collective *Las Tesis*. Watch the following video: https://youtu.be/hH2qIV5g_pQ and read this newspaper article: <https://tinyurl.com/k3uhp56w> which tells you a bit more about the song, try to get at least 5 facts about the song.

You can then study and translate the lyrics into English (the original lyrics are in Spanish but have been translated into French here):

*Le patriarcat est un juge qui nous juge à la naissance.
Et notre punition est la violence que vous ne voyez pas.
Le patriarcat est un juge qui nous juge à la naissance.
Et notre punition c'est cette violence que tu vois.
Ce sont les féminicides, l'impunité des assassins,
C'est la disparition, c'est le viol.
Et le coupable ce n'est pas moi, ni mes vêtements, ni l'endroit.
Le violeur c'était toi.
Le violeur c'est toi.
Ce sont les policiers, les juges, l'État, le président.
L'État oppresseur est un macho violeur.*

Activity 5 – Un proverbe

- A** During the film, at several occasions, you can hear this proverb. Translate it into English. Why do you think the director has chosen to include it in the film? What meaning does it have in the context of the girls' story?

Dans la nuit noire, sur la pierre noire, une fourmi noire. Dieu la voit.

- B** Rewrite a similar short proverb, but change the elements (nuit, pierre, fourmi) and the colour (be careful with the adjective agreement, as you know French adjectives will change depending on what they describe).

Activity 6 – Le discours de fin

At the very end of the film, just before the closing credits, you can see pictures of the different female characters of the film with a voice in the background. It is the voice of the world renowned French feminist Simone de Beauvoir. Below is the transcript of what you can hear in the film. Her thesis, which is explained in her famous book *The Second Sex*, is that one is not born but becomes a woman.

Can you find in the text below at least 3 elements which, according to Simone de Beauvoir, will influence an individual to become a woman (Warning: this is a difficult text, so do not try in any way to translate everything word for word, focus on the bits you can decipher and use the context to help).



Simone de Beauvoir quote:

Oui, c'est en somme la formule qui résume l'ensemble de mes thèses, et ce qu'elle signifie est très simple, c'est qu'être femme, ce n'est pas une donnée naturelle, c'est le résultat d'une histoire. Il n'y a pas un destin biologique, psychologique, qui définit la femme en tant que telle. C'est une histoire qui l'a faite. D'abord l'histoire de la civilisation, qui aboutit à son statut actuel, et d'autre part, pour chaque femme particulière, c'est l'histoire de sa vie, en particulier, c'est l'histoire de son enfance, qui la détermine comme femme, qui crée en elle quelque chose qui n'est pas du tout une donnée, une essence qui crée en elle ce qu'on a appelé quelque fois l'éternel féminin, la féminité. Et plus les études psychologiques sur les enfants s'approfondissent, plus il est sensible, plus on voit avec évidence que vraiment le petit bébé féminin est fabriqué pour devenir une femme. Il y a là-dessus un excellent livre que vient d'écrire Elena Belotti, Du Côté des petites Filles où on montre comment déjà, bien avant que l'enfant ne soit conscient, on inscrit dans son corps, dans la manière de le faire téter, de le porter, de le bercer, etc. On a inscrit dans son corps ce qui plus tard apparaîtra peut-être comme un destin.

To check your understanding and your answers, you can now watch this video in which you can see Simone de Beauvoir saying what you just read, and it is subtitled in English:

<https://youtu.be/Aekr9sLbVhQ>



Activity 7 – La réalisatrice

Read the following extract from a French website which tells you a bit about the director of the film, Nora El Hourch.

Answer the following questions:

- A** What do we learn about her family (1st paragraph)? (mention at least 3 things)
- B** What do we learn about her education (2nd paragraph)? (mention at least 3 things)
- C** In which way do you think her personal life has inspired the film *HLM Pussy*?

Nora El Hourch, réalisatrice du film *HLM Pussy*, biographie et filmographie

Source originale:

<https://castprod.com/nora-el-hourch-realisateurice-du-film-hlm-pussy-biographie-et-filmographie/>

Nora El Hourch, née à Angers « *cette ville belle et fleurie que j'adore* », en 1988 d'un père marocain directeur d'une entreprise agroalimentaire et d'une mère française professeur de Physique-Chimie, Nora El Hourch est la benjamine d'une famille de deux enfants. Elle écrit depuis son plus jeune âge sans penser qu'un jour quelqu'un la lirait. Après quelques années d'hésitation dans son parcours scolaire et professionnel, elle a finalement décidé de franchir le pas après un master en production cinématographique. *Quelques Secondes* est son premier court métrage.

Le cinéma, elle l'a découvert par le biais de son grand-frère, cinéphile vorace (« *il a une DVDthèque incroyable* »). Elle voulait au départ être actrice.

Durant son enfance « *comme ci-comme ça* » (« *mon père était souvent absent et je n'étais pas bonne en cours* »), Nora El Hourch écrit régulièrement des textes qu'elle ne fait lire, « par pudeur », à personne. Elève aimant « *plus parler qu'écouter* », elle passe un Bac ES « par défaut » (« je n'étais ni littéraire, ni scientifique »), démarre un IUT Techniques de commercialisation qui ne lui plaît pas puis s'exile un an à San Diego aux Etats-Unis suivre une Licence en Arts et Communication.

De cette année américaine, Nora El Hourch revient « *détruite et construite à la fois* » : « *j'y ai vécu des choses dingues mais aussi le grand drame de ma vie* ». Un drame qui la fait sombrer mais que l'écriture lui permet d'exorciser.

Pour aller plus loin:

Tu peux regarder plusieurs vidéos et lire différents articles de journaux où il y a des entretiens avec la réalisatrice, Nora El Hourch qui parle du film. Voici quelques liens:

<https://youtu.be/-JOGQs-EtWk>

<https://youtu.be/INQGj-O2sx4>

<https://tinyurl.com/4eataant>

Activity 8 – Le langage du film

The young people in the film use occasional colloquial/slang French, which is not the typical vocabulary you would usually learn in class, and is only mostly spoken, rather than used in writing or in formal situations.

Can you work out what the following words or expressions mean, read the definition in French and find the English equivalent in the box underneath.

- 1 'une meuf'* = une fille/femme
- 2 'un mec' = un gars/homme
- 3 'un.e pote' = un.e ami.e
- 4 'un.e daron.ne' = un père/une mère
- 5 'un beau-gosse' = un joli garçon
- 6 'teubé'* = bête/idiot.e
- 7 'un tiekar'*/'une cité' = un quartier (de logement social)
- 8 'bouffer' = manger
- 9 'tu kiffes'^? = tu aimes ?
- 10 'wallah'^ = je le jure
- 11 'de ouf'* = de fou/incroyable
- 12 'wesh'^ = qu'est-ce qu'il y a/hé !
- 13 'steuplait' = s'il te plait
- 14 'MDR' = Mort De Rire

^ these words come from the Arabic language

* these words are using the '*verlan*' (reverted French word *l'envers* = back to front) technique, which is a common slang technique used by French young people. Here is a video that explains to you how it works: <https://tinyurl.com/2f5tvzkt>

you like it?	please	a pal	an estate/a hood
I swear	to eat	stupid	a hunk
incredible	LOL	what's up/hey	a mum/dad
a guy/lad	a chick/woman		



Activity 9 – **Activité de discussion (Talking activity)**

Posez et répondez aux questions ci-dessous avec un.e camarade de classe.

Definitions:

- L'amour et l'amitié
Pour toi c'est quoi un.e bon.ne ami.e ?
Quelles sont les qualités principales d'un.e bon.ne petit.e copain/copine ?
Tu peux me donner des exemples de choses que les garçons font aux filles et qui sont désagréables ?
Est-ce que le harcèlement peut exister dans les deux sens (garçons>filles/filles>garçons) ?
Doit-on toujours rester soudé.es entre ami.es ou c'est normal de parfois se disputer ?
Qu'est-ce que tu peux faire pour un.e ami.e quand il a un problème ?
- Internet et les réseaux sociaux
Les réseaux sociaux créent souvent des problèmes entre les jeunes ?
Tu penses que les jeunes passent trop de temps sur les réseaux ?
Les réseaux sociaux sont un bon moyen pour les combats féministes ?
Il faudrait interdire l'accès à certains sites pour les moins de seize ans.
Souvent les commentaires en ligne sont remplis de haine, il faut mieux les ignorer.
Dans le film, Djeneba dit par rapport à Amina qu'elle 'se sert de notre misère pour faire du beuz', tu es d'accord ?
- Les études et l'emploi
Tu as vu un collègue en France dans le film, tu penses qu'il y a beaucoup de différences par rapport à ton collègue/lycée en Ecosse ?
Est-ce que les élèves ont les mêmes chances dans un collège/lycée public ou privé ?
L'accès à l'emploi est plus difficile pour les personnes d'origine étrangère en France ?
Les étrangers ont souvent des emplois sous-qualifiés (Djeneba dit à Zineb dans le film : 'toi t'es une arabe, tu seras femme de ménage dans un magasin de Tacos') ?
Amina dit à son père : 'tout ce qui t'intéresse c'est l'éducation, les bonnes notes, le futur', et il lui répond : 'je ne voulais pas que tu vives ce que j'ai vécu' ? A ton avis, qu'est ce que cela signifie ?



Activity 10 – Les critiques du film (Reviews)

Lis les critiques du film ci-dessous, tu es d'accord ou pas d'accord avec les opinions ? Ecris ensuite ta propre critique du film en donnant ton opinion et des raisons pour justifier. (Read the reviews below and decide whether you agree with them or not. Then write your own film review, give your opinion and reasons to justify).



helene tilman

1 critique · Suivre son activité

★★★★★ 5,0 Publiée le 8 mars 2024

Un film essentiel pour la jeunesse, j'aurais aimé le voir à 15 ans, cela aurait changé des choses dans ma vie.

Extrêmement juste, des actrices et des acteurs formidables. Ça se passe dans une cité mais la question de la relation entre Zineb et Zak est universelle, celles qui ont subi ça savent que peu importe le milieu, en parler met tout en danger, la famille, l'équilibre, l'amitié, la loyauté. Je conseille à toutes les jeunes filles - et aux garçons évidemment - de voir ce film qui donne à ressentir des émotions quand les mots ne suffisent pas ou ne sortent pas. La complexité des relations est mise en évidence avec grâce et finesse, que ce soit dans les familles, entre les filles protagonistes, etc. J'ai lu dans certains commentaires que le film véhiculait des stéréotypes, il faut vraiment ne rien connaître à la vie en cité, à la banlieue "mixte" (cité-pav) pour écrire cela, j'ai précisément apprécié le fait qu'il n'y ait aucun fantasme sur ce sujet, rien n'est projeté, c'est montré tel que c'est, en tous cas tel que je connais. Un immense bravo à Nora El Hourch pour ce film authentique et périlleux (il est évident que la fachosphère va se déchaîner) et réalisé avec brio. Il est tellement pensé et réfléchi qu'on ne peut pas deviner que c'est un premier film, non seulement de par la réflexion qu'il offre au public mais dans sa réalisation qui est excellente. La photo est belle, la réalisation est vraiment top, le montage est excellent. MERCI. Parents, emmenez vos ados voir ce film.



FaRem le Club

8049 abonnés · 9163 critiques · Suivre son activité

★★★★☆ 3,0 Publiée le 6 juillet 2024

Au cours d'une soirée, tout bascule pour les inséparables Amina, Djeneba et Zineb lorsque l'une d'elles se fait agresser. Alors que la victime tente de faire comme si de rien n'était, Amina décide d'agir sans se douter ou plutôt se soucier des conséquences pour chacune d'entre elles. Le début d'un cauchemar au cours duquel leur amitié sera testée... Sur fond du mouvement #MeToo, Nora el Hourch réalise un premier film plutôt intéressant même si tout n'est pas parfait. Par exemple, la manière dont Amina se place en sauveuse est très maladroit. On dirait qu'elle ne fait pas ça pour les bonnes raisons. Par contre, ce que la réalisatrice arrive très bien à montrer, c'est le sentiment d'impuissance ressentie par ces filles et surtout par Djeneba et Zineb qui habitent dans une cité dont elles connaissent les codes. Elles savent qu'elles ont plus à perdre qu'à gagner et qu'elles risquent d'être considérées comme fautives même si elles n'ont rien fait. Amina vient d'un milieu différent, ce qui permet d'évoquer notamment le sentiment d'appartenance et la quête de soi avec une adolescente tiraillée entre deux milieux et deux cultures. D'une manière générale, Nora el Hourch veut parler de trop de choses comme également de racisme, d'intégration ou de féminisme. Cela a un impact sur le scénario, mais "HLM Pussy" est quand même un film engageant jusqu'au bout et un premier film plutôt réussi.

Source:

<https://www.allocine.fr/film/fichefilm-289080/critiques/spectateurs/>



Answers

Activity 1

A)

- 1 C'est le frère de Zineb : **Farid**
- 2 Elle est influenceuse de chaussures de sport : **Djeneba**
- 3 C'est le meilleur ami de Farid : **Zach**
- 4 Elles sont les trois meilleures amies : **Zineb, Amina et Djeneba**
- 5 Elle habite dans une maison : **Amina**
- 6 Elles habitent dans des immeubles HLM : **Zineb et Djeneba**
- 7 Elle habite avec son oncle : **Djeneba**
- 8 Son frère, Karim, est un dealer de drogue : **Zach**
- 9 Sa mère est avocate et son père chirurgien : **Amina**

Activity 2

- 3 Amina, Djeneba et Zineb sont au resto, elles se font draguer puis insultées par deux garçons.
- 11 Les trois meilleures copines sont à la bibliothèque du collège et se disputent avec une autre élève.
- 1 Amina va à l'anniversaire de la mère de Zineb.
- 5 Pendant la fête, Zach force un bisou à Zineb dans la salle de bain.
- 7 Les trois filles piègent Zach et le filment en train de harceler Zineb.
- 9 Amina, Djeneba et Zineb discutent dans la chambre de Zineb, Zach l'appelle toutes les deux minutes. Il est posté dans le hall de l'immeuble.
- 12 Amina décide de poster la vidéo sur les réseaux sociaux. Zineb et Djeneba ne sont pas contentes, elles se disputent avec Amina.
- 2 Zach menace les filles pour qu'elles effacent la vidéo.
- 4 Amina change de collège, elle va dans un établissement privé.
- 6 Djeneba et Zineb viennent chez Amina pour se cacher, Zineb a posté la vidéo entière sur les réseaux sociaux.
- 10 Karim, le frère de Zach, le tabasse. Zach doit partir du quartier.
- 8 Zach va dire au revoir à Zineb, il tente à nouveau de la forcer à l'embrasser mais elle le repousse fermement.



Answers

Activity 3

- 1 le sexisme = **sexism** ; definition **e)**
- 2 le harcèlement sexuel = **sexual harassment** ; definition **a)**
- 3 les violences sexuelles = **sexual violence** ; definition **b)**
- 4 l'emprise/la manipulation = **control/manipulation/gaslighting** ; definition **d)**
- 5 le consentement = **consent** ; definition **c)**

Activity 4

English translation of lyrics:

*The patriarchy is a judge that judges us for being born
and our punishment is the violence you don't see*

*The patriarchy is a judge that judges us for being born
and our punishment is the violence you can see.*

It's femicide, impunity for killers

It's disappearance, it's rape.

And the fault isn't mine, not where I was, not how I dressed.

The rapist was you.

The rapist is you.

It's the cops, the judges, the state, the president.

The oppressive state is a macho rapist.

Activity 7

- a) she was born in Angers / a beautiful town with flowers which she loves / her dad is Moroccan / he is the manager of a food processing company / her mum is French / she is a physics and chemistry teacher / she is the youngest of 2 children / she got into cinema via her older brother
- b) she hesitated for a few years during her school and professional career / she has a master in cinema production / her dad was often away and she wasn't good in class / she regularly wrote texts that nobody would read / she was pupil who liked to talk more than listen / she did a Bac with a specialisation in Economics and Social issues 'by default' / She was not into Literature or Science / she started business studies but didn't like it / she went to the USA to study Arts and Communication.
- c) she came back broken and developed too from the USA, she lived crazy things but also the biggest tragedy of her life, which made her sink but writing helps to heal.

Answers

Activity 8

- 1 'une meuf'* = une fille/femme - **a chick/woman**
- 2 'un mec' = un gars/homme - **a guy/lad**
- 3 'un.e pote' = un.e ami.e - **a pal**
- 4 'un.e daron.ne' = un père/une mère - **a mum/dad**
- 5 'un beau-gosse' = un joli garçon - **a hunk**
- 6 'teubé'* = bête/idiot.e - **stupid**
- 7 'un tiekar'*/'une cité' = un quartier (de logement social) - **an estate/a hood**
- 8 'bouffer' = manger - **to eat**
- 9 'tu kiffes'^? = tu aimes ? - **you like it?**
- 10 'wallah'^ = je le jure - **I swear**
- 11 'de ouf'* = de fou/incroyable - **incredible**
- 12 'wesh'^ = qu'est-ce qu'il y a/hé ! - **what's up/hey**
- 13 'steuplait' = s'il te plait - **please**
- 14 'MDR' = Mort De Rire - **LOL**





Evaluating this resource

We hope that you found this resource useful and appropriate.

Please do send us any film reviews, letters from your pupils, documentation of classwork and your feedback by e-mailing amaya.marco@dca.org.uk

Would you make a good Discovery Film Festival Case Study?

We are seeking a number of simple Case Studies in how teachers have used or are using Discovery films in the classroom across Curriculum for Excellence and across the Levels.

Any case studies that we develop would be intended for presentation on GLOW, the Creativity Portal and on Discovery Film Festival websites. We have a simple template to be completed and are keen to have classwork and documentation included.

If you would like to be a Discovery Case Study please e-mail amaya.marco@dca.org.uk